



Ron & Cheryl Myers

GOD'S LIVING WORD FOR ALL PEOPLE

August 2024

*A Faith-based Ministry Sustained Through the Faithful Prayers and Partnership of God's People*

# Every Word of God is Pure

## "Add Not Unto Them Lest He Reprove Thee"

By Ron Myers

Dear Friends and Supporters,

The Bible is God's personally inspired living Word, fully inerrant in its original autographs. It is the only means of knowing the truth about our origins and about God, His character, His Creation; our original parents, Adam and Eve; the angelic world, both righteous and fallen; Satan's tempting of our original mother, Eve; the Fall; the Curse; the present sinful human condition; God's plan of redemption by Grace, through faith; His will for our lives as believers; future events, including the Great White Throne Judgement; Heaven and Hell.

It is mankind's only hope, and answer for a lost and dying world. Yet there are some who would alter God's Word to their own liking. This is called Eisegesis or *adding* to God's Word. God admonishes throughout Scripture not to add to, or take away from the Bible's words or the meaning of its message. He gives dire warnings to those who would do so. It's said there are up to 100 passages that speak to these warnings, here are some of the more prominent ones:

- *"You shall not add to the word which I command you, nor take from it, that you may keep the commandments of the LORD your God which I command you; Whatever I command you, be careful to observe it; you shall not add to it nor take away from it"* (Moses the Prophet—Deuteronomy 4:2, 12:32).
- *"Every word of God is pure; He is a shield to those who put their trust in Him. Do not add to His words, Lest He rebuke you, and you be found a liar"* (The words of Agur [AKA Solomon] —Proverbs 30:5-6).
- *"But even if we, or an angel from heaven, preach any other gospel to you than what we have preached to you, let him be accursed. As we have said before, so now I say again, if anyone preaches any other gospel to you than what you have received, let him be accursed"* (Paul the Apostle—Galatians 1:8-9).
- *"For I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this book: If anyone adds to these things, God will add to him the plagues that are written in this book; and if anyone takes away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part from the Book of Life, from the holy city, and from the things which are written in this book"* (John the Apostle—Revelation 22:18-19).

Despite these warnings and the dire consequences that await those that would attempt to tamper with God's written Word, some still do so. I don't mean translators who seek to follow proper guidelines to translate from the original Greek text into another language to the best of their knowledge and ability. Nor am I speaking of the formal or literal styles versus paraphrase controversy. No, I'm referring to scholars (so-called) who would purposely alter passages that describe what God has done for us through His Son, the Lord Jesus Christ—altering the emphasis on God's grace into a series of commands to accomplish to attain salvation *by one's own works!!* These will stand before God, I believe, answering for their foolhardiness.

This describes most Thai Bibles. They confuse the average Thai reader as to whether the free gift of salvation is attained by trusting in God's loving grace alone, or assisted by human effort as a mandatory requirement? Who in their right mind would do such a horrific thing? The Thai Bible Society under the auspices of the United Bible Society for starters. Also, the Living Letters foundation, the New International Version group, and other lesser-known groups—all seemed determined to follow the same faulty ideology in their translation. Some are worse than others in obliterating key Grace-oriented passages. Considering the strict warnings in God's Word, one might wonder what will occur when those responsible stand before God, be it translators or decision makers in charge?

Sadly, every Thai New Testament that I have read does the same thing, with one exception, Dr. Philip Pope's Thai KJV (of which I had a small advisory role). Where's the evidence? I'll get to that soon. I didn't fully realize this until I began translating the Isan New Testament. I followed the Greek text from which the Authorized King James and the New King James New Testaments were derived. I also did a thorough comparative analysis of both Thai and English translations, as well as Greek grammatical lexicons, dictionaries, and select commentaries, done to ensure accuracy.

My goal was to produce a translation as accurate as possible, resulting in a good study Bible in the Isan vernacular. As I translated passage after passage, I would come upon terms and phrases that were obviously not in grammatical alignment with the original Greek text or good English translations. Ironically, two important Grace-based Scripture passages were left unaltered: Ephesians 2:8-10 and Titus 3:5-7. Why just these two passages and not all the other passages as well? Another irony is, other verses throughout these Thai translations were translated accurately. This tells me they purposefully altered only key Grace-based passages, confusing the Thai reader and further incurring God's displeasure upon themselves.

**Following are examples of grossly mistranslated Bible verses in six different Thai translations, three of which were done by the Thai Bible Society:**

- John 15:2** English: Every branch in Me that does not bear fruit He **takes away** (or lifts up ... Greek “ario” to elevate).  
**Works Salv.** Thai: Every branch in Me that does not bear fruit He **cuts off** (in all 6 Thai translations I looked at)
- Eph 1:3** English: Blessed *be* the God and Father... who has blessed us with **every** spiritual blessing  
**MisTrans.** Thai: Blessed *be* the God and Father... who has blessed us **greatly, given us various blessings**
- Eph 3:17** English: That you, **being** [having been] **rooted and grounded** in love (Perfect Tense, Passive Voice, Participle)  
**Works Salv.** Thai: **When/once you have rooted and grounded yourselves in love,**
- Phil 2:12** English: Work out (**show forth, exhibit**) your own salvation with fear and trembling.  
**Works Salv.** Thai: **Remember to do well for in doing so you know you gain Salvation** (The Thai Bible Society’s 1971 version)
- Col 2:6-7** English: As you therefore have received Christ Jesus the Lord, so **walk** in Him (Only **one** imperative in verses 6-7 “walk”)  
**MisTrans.** Thai: As you have received Christ Jesus the Lord, **follow after, please, tend to, serve Him, observe His precepts**
- Col 2:7** English: **Rooted** and **built up** in Him and **established** in the faith, as you have been taught, **abounding** in thanksgiving. (No Imper.)  
**Works Salv.** Thai: **Root yourself, Build yourself up, Establish yourself** up, as you have been taught **to do**, and **be Thankful!** (4 Imper.)
- 1 Pet 2:2** English: As newborn babes, desire the pure milk of the word, that you may **grow thereby.** [in your faith]  
**Works Salv.** Thai: As newborn babes, desire the pure milk of the word, that you may **grow into (enter) Salvation**

Languages all work differently. In English we can refer to a person’s occupation or position using only one word. For example, we can refer to Jesus as: “Lord,” “Savior,” “Redeemer,” or “Deliverer.” Whereas, that cannot be done in Thai and other similar languages. A short phrase must be constructed since Thai has no single word to define these terms for Christ. Thai also has no single word for commander, manager, director, or superintendent.

The Thai word for Savior is “Pra Phu Chuay Hai Rawt.” Translated into English it’s *The Deity Who Assists With Salvation*. That’s a nice-sounding term yet it’s confusing since it has the potential to create a Salvation-by-works mentality among Thai Christians. Especially if they aren’t taught correctly from the onset. For instance, “Phu Chuay” is also the title for a Village Headman’s assistant, i.e., one who performs menial tasks for the Village Headman. Here’s a potential scenario. Might a Thai believer see Jesus as their Heavenly helper? ...the one who assists them gain Salvation? They try hard to do good, yet attain only half the required good deeds needed for Salvation (in their minds), unaware they could never attain to God’s perfect righteous requirements. Thus, they depend on Jesus as their Divine assistant, who completes the lacking part.

Talk about confusing! The potential for misunderstanding is exacerbated by Bibles that teach grace in one passage and works in another. The Thai do not need an Assistant, they need a Savior! They also need a Bible that is translated accurately, teaching Salvation by Grace alone, not a mixture of works plus Grace. The disturbing question remains, how many Thai who call themselves Christians are truly born-again—trusting in the finished work of Christ alone, by Grace alone, through faith alone, apart from works (Ephesians 2:8-9)? Not mixed with works, which cancels out Grace. Are many Thai Christians only pseudo-believers? Not of their own choosing, but due to faulty Bibles and confusing terms that teach works, i.e., *Syncretism*.

They praise the Lord, sing the songs, pray the prayers in Jesus Name, quote Bible verses, etc. But, in their hearts, is their faith a mixed bag of Grace and works—fostered by duplicitous Bible translations? Since their Bibles are all similarly inaccurate, there’s no standard or benchmark to compare them with. Thus, they trust what they have as being God’s Word. One highly educated upper-class Thai Christian lady told me, “I can’t understand my Thai Bible so I read my English Bible.

That fact weighs heavily on my heart. I have been approached at times by Thai and Isan Christians to translate a new and more accurate Thai New Testament. I began that last year (2023), by converting the Isan New Testament into a colloquial or spoken Thai edition. **Please pray** with us to that end, that God will speed the process along. He is able.

May God Bless & Prosper You,



Ron and Cheryl Myers  
Your Missionaries to Thailand

- ✓ **Pray** also that the Gospel of God’s Love will have free reign among the unreached souls, using proven tools, methods, and materials that speak to their hearts.
- ✓ **Pray** for my one-year multiple-entry Thai visa. If I can get a one-year renewable retirement visa, I’ll then be able to register my ministry pickup in my name and get a Thai driver’s license.
- ✓ **Pray** for airfare as prices continue to rise. Thailand is halfway around the world from San Diego, a 20-hr., 12,500 mi. flight. You may designate funds at our Baptist mission org., below.
- ✓ **Pray especially** for our waning finances. We need new supporters to stand alongside us in this task, the greatest, most satisfying and important job on earth, until Jesus comes.